

Sporazum o prekidu CEATS

Sporazum o prekidu Sporazuma o obezbjeđivanju opreme i usluga kontrole vazdušnog saobraćaja od strane EUROCONTROL-a u Centru za kontrolu gornjeg vazdušnog prostora pri Službama za kontrolu vazdušnog saobraćaja Centralne Evrope od 27. juna 1997. godine i Specijalnog sporazuma o sprovođenju člana 6. CEATS sporazuma.

(U daljem tekstu "Prekid ugovora")

Između

Republike Austrije

Bosne i Hercegovine

Republike Hrvatske

Republike Češke

Republike Mađarske

Republike Italije

Republike Slovačke

Republike Slovenije

Kolektivno se spominju kao "Države"

I EUROCONTROL, Evropska agencija za bezbjednost vazdušne plovidbe

Kolektivno se spominju kao "Strane"

Budući da se Sporazum odnosi na pružanje i rad opreme i usluga kontrole vazdušnog saobraćaja od strane EUROCONTROL-a u Centru za kontrolu gornjeg vazdušnog prostora (CEATS) pri Službama za kontrolu vazdušnog saobraćaja Centralne Evrope (u daljem tekstu „CEATS Sporazum“) koji je potpisan dana 27. juna 1997. godine od strane Republike Austrije, Bosne i Hercegovine, Republike Hrvatske, Republike Češke, Republike Mađarske, Republike Italije, Republike Slovačke, Republike Slovenije i EUROCONTROL-a, koji je stupio je na snagu 28. avgusta 2004. godine nakon ratifikacije Sporazuma od strane pet Država potpisnica.

Budući da se Specijalni sporazum odnosi na sprovođenje člana 6. CEATS Sporazuma (u daljem tekstu "Specijalni sporazum), koji je potpisan 27. juna 1997. godine od strane Republike Austrije, Bosne i Hercegovine, Republike Hrvatske, Republike Češke, Republike Mađarske, Republike Italije, Republike Slovačke, Republike Slovenije, koji je stupio na snagu 28. avgusta 2004. godine za pet država koje su ratifikovale CEATS Sporazum.

Uzimajući u obzir Mjeru br. 85/44 od 6. juna 1997. godine, Mjeru br. 85/45 od 6. juna 1997. godine i Mjeru br. 87/66 od 10. juna 1999. godine Stalne komisije EUROCONTROL-a koje se odnose na zaključivanje CEATS Sporazuma i uspostavljanje objekata za podršku centru za kontrolu gornjeg vazdušnog prostora pri CEATS-u.

Uzimajući u obzir Mjeru br.-08/146 od 13. novembra 2008. godine i Mjeru br. 10/162 od 20. jula 2010. godine koje ovlašćuju Agenciju EUROCONTROL da započne pregovore na zaključivanju ovog Sporazuma i koje ovlašćuju EUROCONTROL-ov potpis.

Uzimajući u obzir odluku CEATS Koordinacione grupe (CEATS Coordination Group - u daljem tekstu "CCG") sa njenog 20. sastanka održanog 28. marta 2008. godine.

Uzimajući u obzir zajedničku Deklaraciju Ministara transporta Republike Austrije, Bosne i Hercegovine, Republike Hrvatske, Republike Češke, Republike Mađarske, Republike Slovačke, Republike Slovenije, koja je donesena u Luksemburgu 12. juna 2008. godine, a koja se odnosi na početak procesa prekida CEATS Sporazuma.

Budući da su određeni elementi CEATS Sporazuma bili privremeno primjenjivani od strane svih država potpisnica od dana potpisivanja Sporazuma, kao što je i dato u odluci Stalne komisije i radnjama koje su dogovorene na CCG.

Budući da su Strane zajednički željele da prekinu CEATS Sporazum.

Budući da Strane, uzimajući u obzir evropske razvoje, namjeravaju da ojačaju svoje napore prema uspostavljanju Funkcionalnog vazdušnog bloka(ova) - Functional Airspace Block(s), u skladu sa regulativama Jedinstvenog evropskog neba - Single European Sky.

Budući da, u skladu sa opštim principima međunarodnog zakona, koji je dat u Bečkoj Konvenciji o Zakonu o ugovorima između država i međunarodnih organizacija ili između međunarodnih organizacija, do prekida instrumenta međunarodnog zakona može doći uz saglasnost svih strana;

Zbog toga su se Strane sporazumjele kako slijedi:

ČLAN 1

- 1.1 Ovim Strane zajednički prekidaju CEATS Sporazum. Strane su oslobođene od bilo kakvih i svih obaveza koje proističu iz CEATS Sporazuma, ili koje se na drugi način odnose na Sporazum, sa izuzetkom na one finansijske obaveze koje se odnose na član 2. iz CEATS Sporazuma.
- 1.2 Ovim Strane zajednički prekidaju Specijalni sporazum. Strane su oslobođene od bilo kakvih i svih obaveza koje proističu iz Specijalnog sporazuma, ili koje se na drugi način odnose na Specijalni sporazum, sa izuzetkom na one finansijske obaveze koje se odnose na član 2. iz Specijalnog sporazuma.

ČLAN 2

Strane se obavezuju finansijskim obavezama koje proizilaze iz zahtjeva ili privremenih zahtjeva iz CEATS Sporazuma i/ili, po potrebi, Specijalnog sporazuma, prije njihovog prekida. Sve finansijske obaveze su date detaljno u Aneksu 1.

ČLAN 3

- 3.1 Strane daju jedna drugoj pravo na pristup i korištenje dokumentacije i sličnog materijala koji su nastali za vrijeme CEATS projekta, po potrebi i bez naknade.
- 3.2 Bilo koja prava na intelektualno vlasništvo koja mogu da proizilaze iz zahtjeva CEATS Sporazuma i/ili Specijalnog sporazuma, ukoliko nije drugačije dogovoreno prije prekida CEATS Sporazuma ili Specijalnog sporazuma, su vlasništvo svih Strana. Svaka Strana daje pravo drugim Stranama na pristup i korištenje zajedničkog intelektualnog vlasništva i da razmjeni ta prava sa svojim ANSPs.

ČLAN 4

Bilo koji sporovi koji mogu da se pojave a vezano za interpretaciju ili zahtjeve iz ovog Sporazuma ili njegovih Aneksa rješavaju se završnom i obavezujućom arbitražom u skladu sa Stalnim sudom za arbitražu za arbitražna opcionalna prava između međunarodnih organizacija i država, koja su na snazi na dan spora..

ČLAN 5

- 5.1 Ovaj Sporazum je predmet ratifikacije, potpisivanja, prihvatanja ili odobravanja u skladu sa internim procedurama Države.
- 5.2 Instrumenti za ratifikaciju, potpisivanje, prihvatanje ili odobravanje čuvaju se u Vladi Kraljevine Belgije.
- 5.3 EUROCONTROL postaje Strana ovog Sporazuma njegovim potpisivanjem.
- 5.4 Ovaj Sporazum stupa na snagu za sve Strane tridesetog dana od dana dostavljanja poslednjeg instrumenta ratifikacije, potpisivanja, prihvatanja ili odobrenja ovog Sporazuma od strane Država.

Urađeno na bosanskom, hrvatskom, češkom, engleskom, francuskom, njemačkom, mađarskom, italijanskom, srpskom, slovačkom i slovenskom jeziku, na jednom originalu, koji se ostavlja da se čuva u arhivi Vlade Kraljevine Belgije, koja šalje ovjerene kopije Vladama drugih Država članica EUROCONTROL-a i samom EUROCONTROL-u. U slučaju bilo kakvih nejasnoća, prednost ima originalni tekst na engleskom jeziku.

Aneks 1

Sporazum o prekidu Sporazuma o obezbjeđivanju opreme i usluga kontrole vazdušnog saobraćaja od strane EUROCONTROL-a u Centru za kontrolu gornjeg vazdušnog prostora pri Službama za kontrolu vazdušnog saobraćaja Centralne Evrope od 27. juna 1997. godine i Specijalnog sporazuma o sprovođenju člana 6. CEATS sporazuma.

Finansijske obaveze

Tabela ispod predstavlja doprinose oko kojih su se dogovorile Države na CCG/20 sastanku kao i dogovor oko isplaćivanja sa Italijom (CCG/15 – u skladu sa odlukom Italije iz 2005. godine da ne nastavlja sa ratifikacijom CEATS Sporazuma) za period 2008-2010 (**iznosi u k EURO**).

Dio VI – CEATS	
Vidjeti Aneks 1 WP 3 CCG/20	Ukupno 2008-2010
Rashodi:	
Završni troškovi za osoblje (Plaćeno za Dio IV – podrška za FAB CE)	9,105
Operativni rashodi (CRDS iznajmljivanje zgrade, plaćeno direktno iz Dijela VI)	1,233
Ukupni rashodi	10,338
Računi:	
Plaćanja Italije	-2,378
Ukupna plaćanja	-2,378
Rashodi plaćanja	<u>7,961</u>
Plaćanja po Državi	-7,961
Stanje	0

		Plaćanja po Državi
<u>Ključevi raspodjele 2008</u>	<u>procenat</u>	Ukupno 2008-2010
Mađarska	22.0541	1,756
Austrija	26.2322	2,088
Slovenija	3.6895	294
Češka Rep.	20.2532	1,612
Slovačka Rep.	8.0911	644
Hrvatska	13.6396	1,086
Bosna i Hercegovina	6.0403	481
	<u>100.0000</u>	<u>7,961</u>

Done at Brussels on 12th May 2011

Per la Repubblica italiana
For the Republic of Italy

Alessio Quaranta

Done at Brdo pri Kranju on 5th May 2011

Für die Republik Österreich
or the Republic of Austria

Doris Bures

Za Republiku Bosnu i Hercegovinu
За Републику Босну и Херцеговину
For Bosnia and Herzegovina

Djordje Ratkovic

Za Republiku Hrvatsku
For the Republic of Croatia

Danijel Mileta

Za Českou republiku
For the Czech Republic

Ivo Vykydal

Za Magyar Köztársaság
For the Republic of Hungary

Tamás Iván Kovács

Za Slovenskú republiku
For the Slovak Republic

Ján Figel'

Za Republiko Slovenijo
For the Republic of Slovenia

Patrik Vlačič

Für die Europäische Organisation für Flugsicherung
Za Evropsku agenciju za bezbjednost vazdušne plovidbe
За Европску агенцију за безбједност ваздушне пловидбе
Za Evropsku organizaciju za sigurnost zračne plovidbe
Za Evropskou organizaci pro bezpečnost leteckého provozu
Za Európai Szervezet a Légi Közlekedés Biztonságáért
Per l'Organizzazione europea per la sicurezza
della navigazione aerea
Za Európsku organizáciu pre bezpečnosť letovej prevádzky
Za Evropsko organizacijo za varnost zračne plovbe
Pour l'Organisation européenne pour la sécurité
de la navigation aérienne
For the European Organisation for the Safety of Air Navigation:

David McMillan